

E/310.01  
C/200+P3  
XC/200+XP3  
YC/200+YP3



BPT S.p.A.  
Via Roma, 41  
30020 Cinto Caomaggiore-VE-Italy  
www.bpt.it-info@bpt.it

**I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE**

**Attenzione.**  
Prima di procedere all'installazione dell'apparecchio leggere attentamente le "AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE" contenute nella confezione.

**ALIMENTATORE E/310.01**

L'apparecchio viene utilizzato per realizzare semplici sistemi di intercomunicazione, con un massimo di tre apparecchi, assicurando anche la possibilità di conversare fra questi ed il posto esterno. Impianti con due apparecchi intercomunicanti possono essere realizzati impiegando derivati interni standard, sfruttando per la chiamata, il pulsante ausiliario. Durante una conversazione tra intercomunicanti, l'apparecchio garantisce la completa separazione audio (e quindi la riservatezza) rispetto al posto esterno. È munito di amplificatore audio (il volume dell'altoparlante del posto esterno può essere regolato mediante potenziometro P1 accessibile attraverso il coperchio, fig.1) e di un trasformatore, la cui potenza garantisce anche l'alimentazione delle lampade d'illuminazione dei pulsanti portanome della targa esterna. La nota di chiamata è del tipo bitonale se proveniente dal posto esterno (la nota di conferma della chiamata è udibile al posto esterno), continua se proveniente da un derivato interno intercomunicante. Il comando dell'elettroserratura è realizzato tramite il contatto di un relè.

**Funzione dei morsetti (fig.1)**

**Morsettiera A**

~ ~ ] rete

**Morsettiera B**

- 4 comune chiamata al posto esterno
- 5 audio al posto esterno
- 6 audio dal posto esterno
- 7 +12 V cc per posto esterno ed accessori
- 8 massa
- 9 15 V ca per lampade illuminazione pulsanti

- 10 12 V ca per elettroserratura
- 11 0 V ca

**Morsettiera C**

- 1 massa
- 2 audio dai derivati interni
- 3 audio ai derivati interni
- 5 +12 V cc per accessori
- 6 comune chiamata ai derivati interni

**NOTA.** L'apparecchio è equipaggiato con due morsettiera D-E, collegate tra di loro, per agevolare il collegamento dei conduttori di chiamata in impianti fino a due chiamate.

**Morsettiera D**

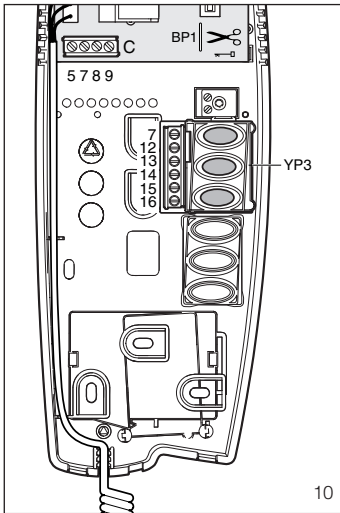
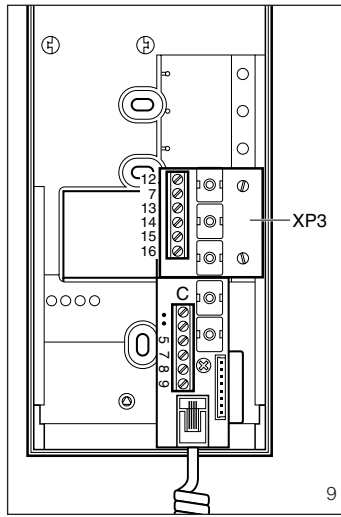
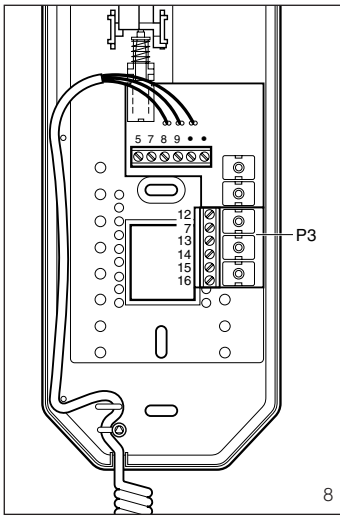
- 1 chiamata n.1 dal posto esterno
- 2 chiamata n.2 dal posto esterno

**Morsettiera E**

- 1 chiamata n.1 al derivato interno
- 2 chiamata n.2 al derivato interno

**Caratteristiche tecniche**

- Alimentazione: 230 V ca 50/60 Hz.  
Il trasformatore è protetto elettronicamente contro sovraccarichi e cortocircuiti.
- Potenza assorbita: 10 VA.
- Tensioni d'uscita (protette elettronicamente):  
12 V cc 150 mA per l'alimentazione dei derivati interni, del posto esterno e di eventuali accessori.  
15 V ca 400 mA per l'alimentazione delle lampade per l'illuminazione dei pulsanti.  
12 V ca 1 A per l'alimentazione dell'elettroserratura.
- Chiamata bitonale dal posto esterno.
- Chiamata a nota continua del derivato interno intercomunicante. Il segnale di chiamata è applicato agli altoparlanti delle cornette; è consigliabile quindi non collegare più di 3 derivati interni in parallelo sulla stessa chiamata, cosa che comporterebbe un indebolimento del volume della stessa.
- Temperatura di funzionamento: da 0 °C a +35 °C.
- Dimensioni: modulo da 8 unità basso per guida DIN (vedere la fig. 2).



L'apparecchio può essere installato, senza coprimerse, in scatole munite di guida DIN (EN 50022). Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 2A. Oppure può essere installato a parete utilizzando la guida DIN in dotazione, applicando il coprimerse ed eventuali tasselli in dotazione.

Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 2B.

**NOTA.** La protezione del trasformatore dell'apparecchio contro sovraccarichi e cortocircuiti è ottenuta elettronicamente anziché mediante fusibili.

Per ripristinare il normale funzionamento, in caso d'interruzione, bisogna:

- togliere l'alimentazione all'apparecchio
- eliminare le cause dell'arresto
- far raffreddare l'apparecchio per almeno un minuto
- ricollegare l'apparecchio.

### CITOFONO C/200

L'apparecchio è dotato di chiamata elettronica.

Qualora l'impianto preveda una chiamata differenziata (es. dal pianerottolo), inserire il ronzatore ER/12 nell'apposita sede della base.

Il citofono è predisposto per l'inserimento del modulo P3.

È munito dei seguenti comandi:

→ Apriporta

- Servizi ausiliari

### Funzione dei morsetti (fig. 8)

Morsettiera C

- 5 massa
- 7 chiamata
- 8 audio dal posto esterno
- 9 audio al posto esterno
- } pulsante per
- } servizi ausiliari

### Caratteristiche tecniche

- Potenza massima commutabile del pulsante servizi ausiliari: max. 24 V 1 A.
- Temperatura di funzionamento: da 0 °C a + 35 °C.
- Dimensioni: 88x220x70 mm.

### Istruzioni per l'installazione

Dopo aver tolto il mobile (vite frontale di fig. 3, in basso), fissare la base direttamente al muro (fig. 4), oppure alla scatola incasso (fig. 5 o 6).

Su pareti non perfettamente piane evitare il serraggio eccessivo delle viti.

Effettuare i collegamenti e rimettere il mobile (fig. 7).

### CITOFONO XC/200

Di caratteristiche simili al C/200. È predisposto per l'inserimento del modulo XP3.

- Dimensioni: 110x224x65 mm.

### CITOFONO YC/200

Di caratteristiche simili al citofono C/200, è predisposto per l'inserimento

del pulsante servizi ausiliari (•) YP1 e dell'altoparlante YAL per potenziare la nota di chiamata. - Dimensioni: 98x215x63 mm.

**Nota.** Negli impianti intercomunicanti il pulsante apriporta è attivo quando si è in comunicazione con il posto esterno.

### Pulsante apriporta

Normalmente il pulsante apriporta è sempre attivo. Qualora lo si volesse attivo solo a cornetta sollevata, tagliare il ponticello a filo BP1 (fig. 10).

### CITOFONO YC/200A

Di caratteristiche simili al citofono YC/200, è munito anche di un pulsante per servizi ausiliari (•).

- Potenza massima commutabile del pulsante servizi ausiliari: max. 24 V, 1 A.

È predisposto per l'inserimento del modulo YP3.

### PULSANTE AUSILIARIO YP1

Accessorio da inserire nel citofono YC/200 per avere a disposizione il pulsante servizi ausiliari (•) Aux 2.

### Caratteristiche tecniche

- Potere d'interruzione: 24 V 1 A max.
- Temperatura di funzionamento: da 0 °C a + 35 °C.

### ESPANSIONE DI CHIAMATA A 3 PULSANTI P3-XP3-YP3

Permette di trasformare un semplice citofono in un apparecchio intercomunicante.

### Funzione dei morsetti (fig. 8÷10)

- 12 uscita chiamata dal posto esterno
- 7 ingresso chiamata dal posto esterno
- 13 comune chiamata intercomunicante
- 14 chiamata al derivato n. 1
- 15 chiamata al derivato n. 2
- 16 chiamata al derivato n. 3

### Istruzioni per l'uso del citofono intercomunicante

Per chiamare uno degli apparecchi, alzare la cornetta, premere il pulsante desiderato (il segnale di chiamata è una nota a tono continuo) e attendere la comunicazione.

La conversazione interna non può essere sentita all'esterno.

La chiamata proveniente dal posto esterno è caratterizzata da una nota bitonale (se l'apparecchio chiamato è in conversazione, la chiamata è segnalata in forma attenuata).

Se una chiamata dall'esterno arriva durante una conversazione interna e si desidera quindi entrare in comunicazione con il visitatore, è necessario che tutte le cornette vengano prima riagganciate; sollevando quindi la cornetta dell'apparecchio chiamato si potrà conversare con il visitatore esterno.

### SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nel-

l'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.

Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.

Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

## GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

### Attention.

**Before installing the unit, carefully read the "WARNINGS FOR INSTALLATION" contained in the package.**

### POWER SUPPLIER E/310.01

This unit is used to create simple intercommunication systems with a maximum of 3 internal units to enable both communication between internal units and the entry panel.

Audio intercom installations, limited to 2 handsets, can be made using standard handset. The auxiliary button is used for the intercom call.

During a conversation between internal units the power supplier guarantees complete audio privacy (and therefore complete conversation confidentiality) with respect to the entry panel.

The power supplier is equipped with an amplifier that regulates the audio volume of entry panel loudspeaker by means of a potentiometer accessible after cover has been removed, figure 1, and with a transformer to power the button illumination lamps in the entry panel.

The call from the entry panel is dual tone and a note is heard at the entry panel confirming the call, whilst the intercom call is single tone.

The door lock release solenoid is activated by a relay contact.

### Function of each terminal

(figure 1)

Terminal block A

~ ] mains  
~ ]

Terminal block B

- 4 call common to entry panel
- 5 audio to entry panel
- 6 audio from entry panel
- 7 +12 V DC for entry panel and auxiliary services
- 8 ground
- 9 15 V AC for call button lamps
- 10 12 V AC for door release solenoid
- 11 0 V AC

Terminal block C

- 1 ground
- 2 audio from receivers
- 3 audio to receivers
- 5 +12 V DC for auxiliary services
- 6 call common to handsets

**NOTE.** The power supplier is equipped with two terminal blocks D-E which are connected to each other to facilitate the connection of call wires in systems with 1 and 2 calls.

Terminal block D

- 1 call n.1 from entry panel
- 2 call n.2 from entry panel

Terminal block E

- 1 call n.1 to handset
- 2 call n.2 to handset

### Technical features

- Mains: 230 V AC 50/60 Hz. The transformer primary is electronically protected against overloading and short circuiting i.e. no fuses are used.
- Rated power: 10 VA.
- Output voltages, electronically protected:
  - 12 V DC 150 mA, supply voltage to entry panel and auxiliary services as required.
  - 15 V AC 400 mA, supply voltage call buttons lamps.
  - 12V AC 1 A, supply voltage to door release solenoid.
- Electronic dual-tone note for call made from entry panel.
- Single tone for intercom call. Since the call signal is applied to the loudspeakers of handsets, we recommended to avoid connection of no more than 3 handsets in parallel to the same call. This to avoid a decrease in call volume.
- Working temperature range: from 0 °C to + 35 °C.
- Dimensions: 8 DIN units module, low profile, figure 2.

The unit can be installed without terminal covers into boxes provided with DIN rail (EN 50022).

Dimensions are shown in figure 2A. Or it can be wall-mounted using the DIN rail provided, applying as necessary the terminal covers and plugs provided.

Dimensions are shown in figure 2B.

**NOTE.** The transformer primary is electronically protected against overloading and short circuiting i.e. no fuses are used.

- a) Disconnect the mains from the unit.
- b) Remove the cause of malfunction.
- c) Let the equipment to cool for at least 1 minute.
- d) Reconnect the mains to the unit.

### C/200 HANDSET

The handset call tone is electronic. When the personal door-bell is required to be part of the audio entry system, insert the ER/12 buzzer in the apposite guide in the handset.

It can accommodate the module P3.

It is equipped with the following controls:

→ Door lock release button

- Auxiliary services

### Function of each terminal

(figure 8)

Terminal block C

- 5 ground
  - 7 call
  - 8 audio from entry panel
  - 9 audio to entry panel
- button for
  - auxiliary services

### Technical features

- Max. switching capacity of auxiliary services button contact: max. 24 V, 1 A.
- Working temperature range: 0 °C to +35 °C.
- Dimensions: 88x220x70 mm.

### Installation instructions

Untighten the fixing screw and remove the front cover from the back housing, figure 3.

Fix the back housing to the wall, figure 4, or to an embedding box, figure 5, 6.

**Avoid excessive tightening of the screws especially when walls are not perfectly flat.**

Make the relative connections and re-fit the cover (figure 7).

### XC/200 HANDSET

Features similar to handset C/200, it can accommodate the module XP3.

- Dimensions: 110x224x65 mm.

### HANDSET YC/200

Features similar to handset C/200, it can accommodate the auxiliary services button (•) YP1 and loudspeaker YAL to make the call note more powerful.

- Dimensions: 98x215x63 mm.

**Note.** In intercom systems, the door-lock release button is enabled while you are talking with the entry panel.

### Door-lock release button

Normally the door-lock release button is active. If you want it active only when the receiver is lifted, cut the jumper BP1 (fig. 10).

### HANDSET YC/200A

Features similar to handset YC/200, it also has a button for auxiliary services •.

- Maximum switching power of auxiliary services button: max. 24 V, 1 A.

It can accommodate the module YP3.

### AUXILIARY BUTTON YP1

Accessory to be inserted in handset YC/200 so that the Aux 2 auxiliary services button (•) can be used.

### Technical features

- Max. load to relay contact: max. 24 V, 1 A.
- Working temperature range: 0 °C to +35 °C.

### P3-XP3-YP3 CALL EXPANSION WITH 3 BUTTONS

Enables transforming a standard into an intercom handset.

### Function of each terminal

(figure 8÷10)

- 12 call output from entry panel
- 7 call input from entry panel
- 13 intercom call common
- 14 call to handset no. 1
- 15 call to handset no. 2
- 16 call to handset no. 3

### Intercom handset instructions for use

Different tones are used to identify internal from external calls. The intercom call tone is single note whilst that from the entry panel is dual note.

To initiate an internal conversation lift the handset and press the desired intercom button.

When the call is attended the audio line to the entry panel is disconnected and the intercom conversation cannot be overheard at the entry panel.

If during an intercom conversation there is a call from the entry panel a softer note is heard in the handset loudspeaker.

In this instance to attend the call it is first necessary to replace both handset on the cradle.

### DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.

When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.

The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.

Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

## D INSTALLATIONS-ANLEITUNG

### ACHTUNG.

**Um Verletzungen zu vermeiden, muss dieses Gerät entsprechend den Installationsanweisungen an der Wand abgesichert sein.**

### NETZGERÄT E/310.01

Das Gerät wird für einfache Intercom-Systeme mit maximal 3 Innensprechstellen verwendet und gewährleistet auch deren Verbindung zur Außenstation.

Intercom-Sprechanlageninstallation mit bis zu 2 Hörer Standard. Die Hilftaste wird als Intercom-Ruftaste verwendet.

Während eines Gesprächs zwischen Intercom-Innensprechstellen, garantiert dieses Gerät die vol-



Iständige Trennung des Audio-signals (und damit den Mithör-schutz) in Hinsicht auf die Außen-station.

Das Gerät ist mit einem Verstärker für die Audio-Lautstärke des Lautsprechers am Eingangstableau ausgestattet, die über einen Potentiometer, der nach Abnahme des Tableaus zugänglich ist, geregelt werden kann Abb. 1. Ein Elektronischer Zweiklangton ist am Tableau als Rufbestätigung hörbar. Der Rufton von der Außenstation ist ein elektronischer Zweiklangton, der akustisch als Rufbestätigung auch an der Außenstation wiedergegeben wird. Der Intercom-Rufton hingegen ist ein einfaches elektronischer Rufsignal. Der Türöffner wird über ein Relais aktiviert.

#### Belegung der Klemmleiste

(Abb.1)

##### Klemmleiste A

~ ] Netz  
~ ]

##### Klemmleiste B

- 4 Gemeinsamer Anruf zur Außenstation
- 5 Audio zur Außenstation
- 6 Audio von der Außenstation
- 7 +12 V DC für Außenstation und zusätzlicher Service
- 8 Masse
- 9 15 V AC für Tastenbeleuchtung
- 10 12 V AC für Türöffnerspule
- 11 0 V AC

##### Klemmleiste C

- 1 Masse
- 2 Audio von der Sprechgarnitur/ Zweikanalempfänger
- 3 Audio zur Sprechgarnitur/ Zweikanalempfänger
- 5 +12 V DC für zusätzlicher Service
- 6 Gemeinsamer Anruf zur Sprechgarnitur

**HINWEIS.** Das Gerät ist mit zwei untereinander verbundenen Klemmleisten D-E ausgestattet, um bei Anlagen mit bis zu zwei Rufen den Anschluß der Rufleiter zu erleichtern.

##### Klemmleiste D

- 1 Ruf Nr. 1 vom Außenstation
- 2 Ruf Nr. 2 vom Außenstation

##### Klemmleiste E

- 1 Ruf Nr. 1 zur Sprechgarnitur
- 2 Ruf Nr. 2 zur Sprechgarnitur

#### Technische Daten

- Netzversorgung: 230 V AC 50/60 Hz. Die Primärseite des Transformators ist elektronisch gegen Überspannung und Kurzschluß gesichert.
- Stromaufnahme: 10 VA.
- Ausgangsspannungen (elektronisch geschützt):  
12 V DC 150 mA, Spannungsversorgung zum Eingangstableau und für entsprechend erforderlichen zusätzlichen Service.  
15 V AC 400 mA, Spannungsversorgung für Lampen der Namensschildbeleuchtung.

12 V AC 1 A, Spannungsversorgung zum Türöffner.

- Elektronischer Zweiklang-Rufton von der Außenstation.
- Elektronischer Einfach-Rufton von der Sprechgarnitur. Wird das Rufsignal in Verbindung zum Lautsprecher des Hörers eingesetzt, empfehlen wir, nicht mehr als 3 Hörer parallel mit dem gleichen Anrufton zu verbinden, da sonst ein Verlust der Lautstärke des Ruftones entstehen kann.
- Arbeitsbereich: von 0 °C bis +35 °C.
- Abmessungen: 8 DIN-Einheiten, flach (Abb. 2).

Nach Entfernung der Klemmabdeckungen lassen sich diese Geräte auf DIN-Montageschienen in Verteilerkästen montieren (EN 50022).

Maßangaben, siehe Abb. 2A. Kann aber auch mit Hilfe der beiliegenden DIN-Schiene an der Wand befestigt werden, hierfür beiliegende Klemmenabdeckungen und eventuell Dübel verwenden. Maßangaben, siehe Abb. 2B.

**HINWEIS.** Der Transformator ist primärseitig gegen Überspannung und Kurzschluß gesichert, d.h. ohne Sicherung.

**Reset-Verfahren nach Auslösung der elektronischen Sicherung:**

- a) Spannungsversorgung vom Gerät entfernen
- b) Störungsursache beseitigen
- c) Gerät für mindestens 1 Minute abkühlen lassen
- d) Spannungsversorgung am Gerät wieder anschliessen.

#### SPRECHGARNITUR C/200

Die Sprechgarnitur ist für die Funktion eines elektronischen Rufton entwickelt.

Wenn erforderlich, kann durch den Einbau eines Summers ER/12 in die Sprechgarnitur ein zusätzlicher Ruf erzielt werden.

Für den Einsatz Module P3 konfiguriert.

Ist mit folgenden Schaltelementen:

→ □ Türöffnertaste

- Hilftaste

#### Belegung der Klemmleisten

(Abb. 8)

##### Klemmleiste C

- 5 Masse
- 7 Anruf
- 8 Audio von der Außenstation
- 9 Audio zur Außenstation
- ] Taste für
- ] anderer service

#### Technische Daten

- Max. Schaltkapazität für anderen Service: max. 24 V 1A.
- Betriebstemperatur: von 0 °C bis + 35 °C.
- Abmessungen: 88x220x72 mm.

#### Installationsanleitung

Befestigungsschraube lösen und Oberteil vom Gehäuse abnehmen (Abb. 3). Gehäuse direkt an der

Wand, Abb. 4, oder an der UP-Dose, Abb. 5, 6 befestigen.

**Bei unebener Wandfläche ist ein zu festes Anziehen der Befestigungsschraube zu vermeiden.**

Die Anschlüsse ausführen und das Gehäuse wieder montieren (Abb. 7).

#### SPRECHGARNITUR XC/200

Die Eigenschaften dieses Geräts ähneln denen der Sprechgarnitur C/200.

Für den Einsatz Module XP3 konfiguriert.

- Abmessungen: 110x224x65 mm.

#### SPRECHGARNITUR YC/200

Die Eigenschaften dieses Geräts ähneln denen der Sprechgarnitur C/200.

Es ist für den Einsatz der Zusatzdiensttaste (•) YP1 und des Lautsprechers YAL konfiguriert, der den Rufton verstärkt.

- Abmessungen: 98x215x63 mm.

**Anmerkung.** In den Intercom - Anlagen ist die Türöffnertaste nur bei laufendem Gespräch mit der Außenstation aktiv.

#### Türöffnertaste

Gewöhnlich ist die Türöffnertaste immer eingeschaltet. Falls sie nur bei abgehobenem Hörer aktiv sein soll, ist der bündige Verteilerschaltendraht BP1 zu schneiden (Abb. 10).

#### SPRECHGARNITUR YC/200A

Die Eigenschaften dieses Geräts ähneln denen der Sprechgarnitur YC/200, wobei es auch mit einer Taste für Zusatzdienste (•) bestückt ist.

- Maximale Schaltleistung der Zusatzdiensttaste: max. 24 V, 1 A. Für den Einsatz Module YP3 konfiguriert.

#### ZUSATZTASTE YP1

Zubehörteil für den Einsatz in die Sprechgarnitur YC/200 zur Erzielung der Taste (•) Zusatzdienste Aux 2.

#### Technische Daten

- Schaltleistung: max. 24 V 1 A.
- Betriebstemperatur: von 0 °C bis + 35 °C.

#### RUFERWEITERUNG

##### MIT 3 TASTEN P3-XP3-YP3

Verwandelt eine einfache Sprechgarnitur in ein Intercom-Gerät.

#### Belegung der Klemmleisten

(Abb. 8-10)

- 12 Ausgang Anruf zur Außenstation
- 7 Eingang Anruf zur Außenstation
- 13 Sammelleiter für Intercom-Anruf
- 14 Ruf zur Hörer Nr. 1
- 15 Ruf zur Hörer Nr. 2
- 16 Ruf zur Hörer Nr. 3

#### Bedienungsanleitungen für Intercom-Sprechgarnitur

Unterschiedlicher Rufton zur

Rufunterscheidung von internen und externen Anrufen.

Der interne Rufton ist ein Einfachrufton gegenüber über dem Zweiklangton für den externen Ruf. Für eine interne Sprechverbindung ist der Hörer abzunehmen und die entsprechende Intercom-taste zu drücken.

Für den Fall, dass zuvor die Sprechverbindung zur Außenstation bestand, wird durch den internen Ruf die Verbindung zur Außenstation unterbrochen, wobei das interne Gespräch an der Außenstation nicht mitgehört werden kann.

Bei Anruf von der Außenstation während eines internen Gespräches ist der Zweiklang-Rufton über den Lautsprecher der Sprechgarnitur hörbar.

Um das Gespräch mit der Außenstation aufzunehmen, muss erst der Hörer aufgelegt, bzw. die Hörergabel betätigt werden.

#### ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.

Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.

Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen.

Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materialsymbol und -zeichen versehen.

## F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

#### Attention.

**Avant de procéder à l'installation de l'appareil, lire attentivement les "RECOMMANDATIONS POUR L'INSTALLATION" contenues dans la boîte.**

#### ALIMENTATION E/310.01

L'appareil est utilisé pour réaliser de simples systèmes d'intercommunication, avec un maximum de 3 appareils, tout en assurant la possibilité d'une conversation entre ces appareils et le poste extérieur.

Des simples installations à deux combinés peuvent être faites avec des appareils standard, pour l'appel l'on exploite le bouton de commande auxiliaire.

Pendant une conversation entre les poste à intercommunication l'appareil garantit la séparation audio totale (et donc la discrétion) par rapport au poste extérieur.

Il est équipé d'un amplificateur (le

volume à l'haut-parleur du poste extérieur peut être réglé à l'aide d'un potentiomètre dont l'accès est possible en ôtant le couvercle (fig.1) et d'un transformateur dont la puissance assure aussi l'alimentation des lampes pour l'éclairage des boutons porte-étiquettes de la platine de rue.

La note d'appel en provenance du poste extérieur est bitonale (confirmation d'appel également au poste extérieur), tandis que l'appel provenant d'un poste à intercommunication est en son continu.

Le commandement de la gâche électrique est obtenu à travers le contact d'un relais.

#### Fonction des bornes (fig.1)

##### Bornier A

~ } secteur  
~ }

##### Bornier B

- 4 commun appel au poste extérieur
- 5 audio au poste extérieur
- 6 audio depuis le poste extérieur
- 7 +12 V cc pour poste extérieur et accessoires
- 8 masse
- 9 15 V ca pour lampes d'éclairage des boutons de la platine
- 10 12 V ca pour la gâche électrique
- 11 0 V ca

##### Bornier C

- 1 masse
- 2 audio depuis les postes intérieurs
- 3 audio aux postes intérieurs
- 5 +12 V cc pour accessoires
- 6 commun appel aux postes intérieurs

**NOTE.** L'appareil est équipé avec deux bornier D-E reliés entre eux pour faciliter la connexion des fils d'appel dans des petites installations comportant jusqu'à deux appels.

##### Bornier D

- 1 appel n. 1 depuis le poste extérieur
- 2 appel n. 2 depuis le poste extérieur

##### Bornier E

- 1 appel n. 1 vers le poste intérieur
- 2 appel n. 2 vers le poste intérieur

#### Caractéristiques techniques

- Alimentation: 230 V ca 50/60 Hz. Le transformateur est protégé électroniquement contre surcharges et courts-circuits.
- Puissance absorbée: 10 VA.
- Tensions de sortie (protégées électroniquement):  
12 V cc 150 mA pour l'alimentation du poste extérieur et éventuels appareils accessoires.  
15 V ca 400 mA pour l'alimentation des lampes d'éclairage des boutons de la platine.  
12 V ca 1 A pour l'alimentation de la gâche électrique.

- Note d'appel bitonale depuis le poste extérieur.
- Note continue d'appel depuis le poste intérieur à intercommunication.

Le signal d'appel étant appliqué aux haut-parleurs des combinés, il est à conseiller de ne pas relier plus de 3 postes intérieurs en parallèle sur le même appel, ce qui porterait un affaiblissement de la puissance de l'appel.

- Température de fonctionnement: de 0 °C à +35 °C.
- Dimensions: module bas de 8 unités pour rail DIN (fig. 2).

L'appareil peut être installé sans couvre-borniers dans des armoires DIN avec rail EN 50022 (voir la fig 2A).

Ou bien il peut être installé au mur en utilisant le guide DIN fourni et en appliquant le cache-bornes et les éventuelles chevilles fournies (voir fig. 2B).

**NOTE.** La protection du transformateur contre les surcharges et les court-circuits étant obtenue électriquement, pour rétablir le fonctionnement normal après une intervention de la protection il faut:

- a) couper l'alimentation de l'appareil
- b) éliminer la cause de l'arrêt
- c) laisser refroidir l'appareil pendant une minute au moins
- d) alimenter l'appareil.

#### COMBINE C/200

L'appareil est équipé d'un système d'appel électronique.

Le cas échéant (nécessité d'un signal d'appel différencié, par exemple de la porte palière) on pourra ajouter un ronfleur ER/12 dans le logement prévu.

Il est prévu pour l'insertion du module P3.

Doté des commandes suivantes:

↔ Ouvre-porte

- Services auxiliaires

#### Fonction des bornes (fig. 8)

##### Bornier C

- 5 masse
- 7 appel
- 8 audio du poste extérieur
- 9 audio au poste extérieur
- } bouton-poussoir pour
- } services auxiliaires

#### Caractéristiques techniques

- Pouvoir de coupure des contacts de services auxiliaires: maxi 24 V 1 A.
- Température de fonctionnement: de 0 °C à + 35 °C.
- Dimensions: 88x220x72 mm.

#### Instructions pour l'installation

Oter le capot (une vis frontale de la fig. 3 en bas), fixer la base directement au mur (fig. 4), ou bien au boîtier d'encastrement (fig. 5 ou 6). En cas de surfaces imparfaites, éviter de serrer trop les vis de fixation. Effectuer les raccordements et remonter le meuble (fig. 7).

#### COMBINE XC/200

De caractéristiques similaires à celles du combiné C/200.

Il est prévu pour l'insertion du module XP3.

- Dimensions: 110x224x65 mm.

#### COMBINE YC/200

De caractéristiques similaires à celles du combiné C/200.

Il est prévu pour recevoir le bouton-poussoir services auxiliaires (•) YP1 et le haut-parleur YAL afin d'augmenter la puissance de la note d'appel.

- Dimensions: 98x215x63 mm.

**Nota.** Dans les installations à intercommunication, la touche ouvre-porte est active lorsqu'une communication est en cours avec le poste extérieur.

#### Bouton-poussoir ouvre-porte

Normalement, le bouton-poussoir ouvre-porte est toujours activé.

Pour qu'il ne soit activé que lorsque le combiné est décroché, couper le fil de liaison BP1 (fig. 10).

#### COMBINE YC/200A

De caractéristiques similaires à celles du combiné YC/200, il comprend également un bouton-poussoir pour les services auxiliaires •.

- Puissance maxi commutable du bouton-poussoir services auxiliaires: 24 V, 1 A maxi.

Il est prévu pour l'insertion du module YP3.

#### BOUTON-POUSSOIR AUXILIAIRE YP1

Accessoire à installer dans le combiné YC/200 pour disposer du bouton-poussoir services auxiliaires (•) Aux 2.

#### Caractéristiques techniques

- Pouvoir d'interruption: 24 V 1 A maxi.
- Température de fonctionnement: de 0 °C à + 35 °C.

#### EXPANSION D'APPEL

##### A 3 BOUTONS-POUSSOIR P3-XP3-YP3

Permet de transformer un simple combiné en un appareil à intercom.

#### Fonction des bornes (fig. 8-10)

- 12 sortie appel depuis le poste extérieur
- 7 entrée appel depuis le poste extérieur
- 13 commun appel à intercommunication
- 14 appel au poste n. 1
- 15 appel au poste n. 2
- 16 appel au poste n. 3

#### Mode de emploi du combiné à intercommunication

Pour appeler un des autres appareils, décrocher le combiné, presser la touche désirée (le signal d'appel est une note à son continu) et attendre la communication.

La conversation ne peut pas être entendue à l'extérieur.

L'appel provenant du poste extérieur est caractérisé par une note

bitonale (si l'appareil appelé est en communication, l'appel est atténué).

Si un appel de l'extérieur arrive pendant une conversation interne et que l'on désire communiquer avec le visiteur, il est nécessaire que tous les combinés soient d'abord raccrochés; en décrochant donc le combiné du poste appelé on pourra converser avec le visiteur extérieur.

#### ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.

L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.

Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

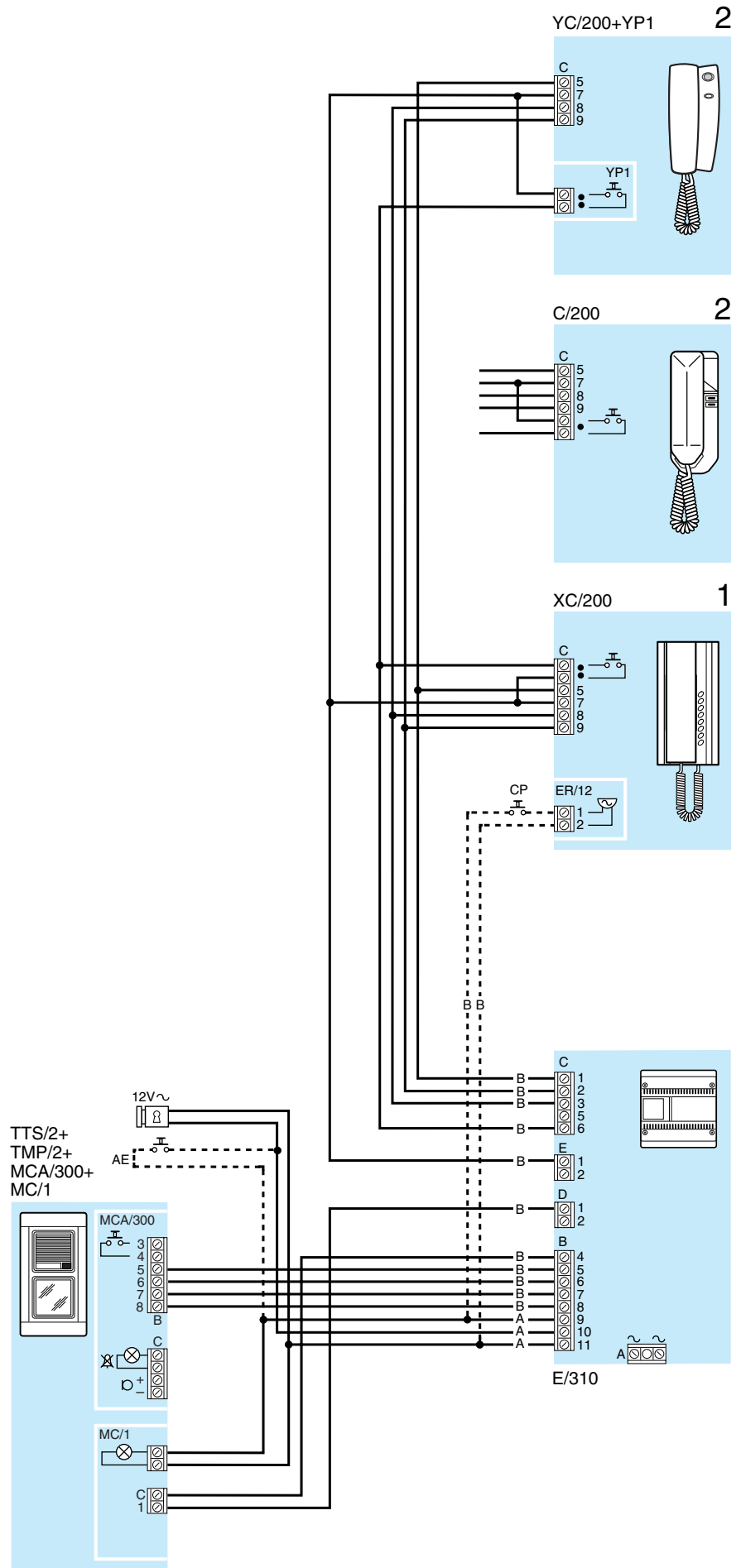
# SE 9031.1TM

IMPIANTO COSTITUITO DA 2 DERIVANTI INTERNI INTERCOMUNICANTI CON CHIAMATA IN COMUNE DAL POSTO ESTERNO TM

INSTALLATION USING 2 INTERCOM HANDSETS ACTIVATED BY THE SAME CALL BUTTON ON TM ENTRY PANEL

INSTALLATION MIT 2 INTERCOMHÖRER AKTIVIERT DURCH EINEN GEMEINSAMEN ANRUF ÜBER DIE AUSSENSTATION TM

INSTALLATION A 2 POSTES A INTERCOMMUNICATION SUR APPEL UNIQUE DEPUIS LE POSTE EXTERIEUR TM



- CP:** Pulsante di chiamata dal pianerottolo.  
Personal door-bell button.  
Taste zum Anrufen von der Etage.  
Bouton d'appel porte-palrière.
- AE:** Pulsante ausiliario apriporta.  
Auxiliary door-lock release button.  
Türöffnertaste (Auxiliary/Service).  
Bouton gâche intérieur.

Distanza Distance Entfernung Distance (m)	Sezione dei conduttori Cross section of cables Aderenquerschnitte Section des conducteurs (mm <sup>2</sup> )	
	A	B
100	1	0,28(1)
200	1,5	0,50

(1) Ø 0,6 mm

# SE 9031.1

IMPIANTO COSTITUITO DA 2 DERIVANTI INTERNI INTERCOMUNICANTI CON CHIAMATA IN COMUNE DAL POSTO ESTERNO TARGHA

INSTALLATION USING 2 INTERCOM HANDSETS ACTIVATED BY THE SAME CALL BUTTON ON TARGHA ENTRY PANEL

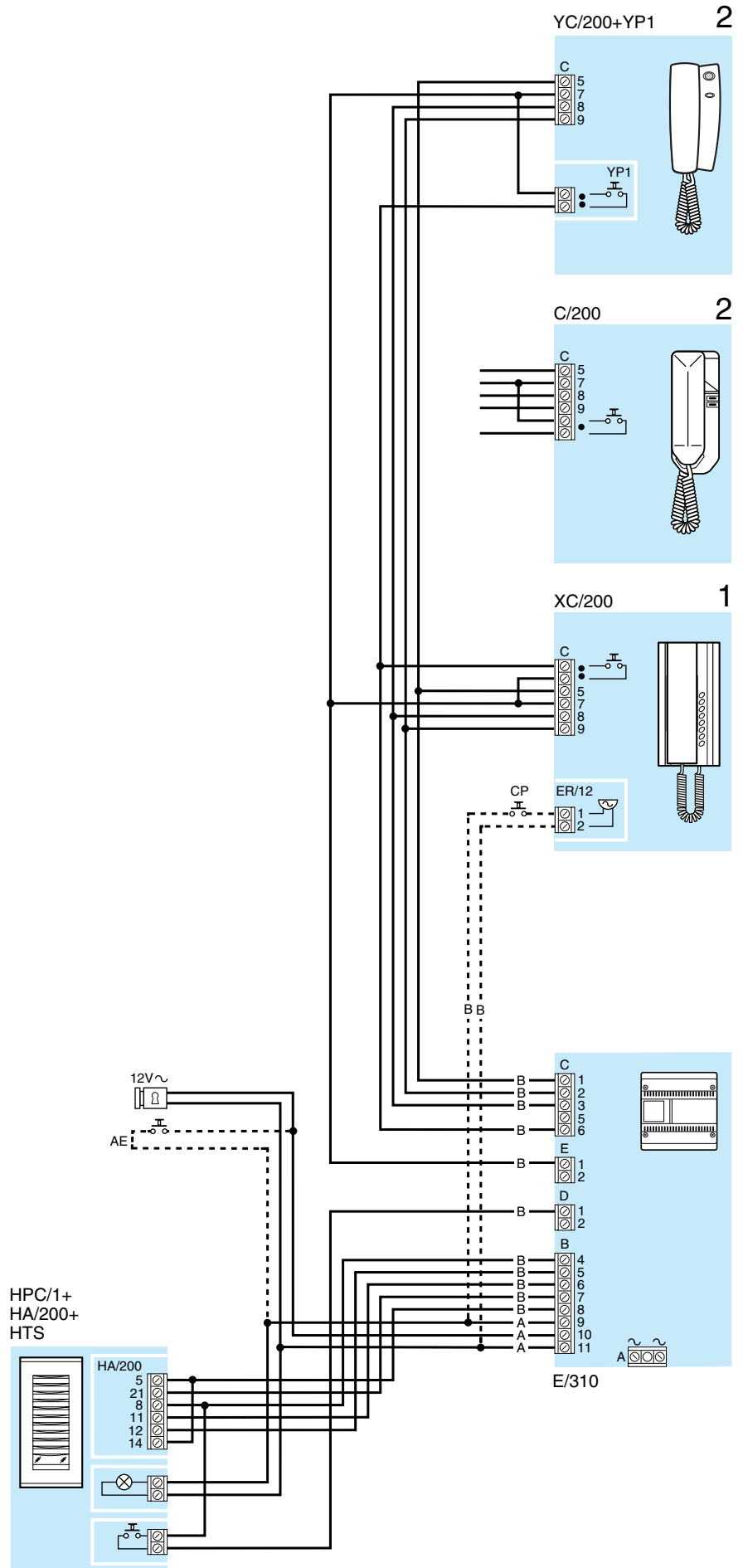
INSTALLATION MIT 2 INTERCOM-HÖRER AKTIVIERT DURCH EINEN GEMEINSAMEN ANRUF ÜBER DIE AUSSENSTATION TARGHA

INSTALLATION A 2 POSTES A INTERCOMMUNICATION SUR APPEL UNIQUE DEPUIS LE POSTE EXTERIEUR TARGHA

- CP:** Pulsante di chiamata dal pianerottolo.  
*Personal door-bell button.*  
 Taste zum Anrufen von der Etage.  
*Bouton d'appel porte-palrière.*
- AE:** Pulsante ausiliario apriporta.  
*Auxiliary door-lock release button.*  
 Türöffnertaste (Auxiliary/Service).  
*Bouton gâche intérieur.*

Distanza Distance Entfernung Distance (m)	Sezione dei conduttori Cross section of cables Aderenquerschnitte Section des conducteurs (mm <sup>2</sup> )	
	A	B
100	1	0,28(1)
200	1,5	0,50

(1) Ø 0,6 mm



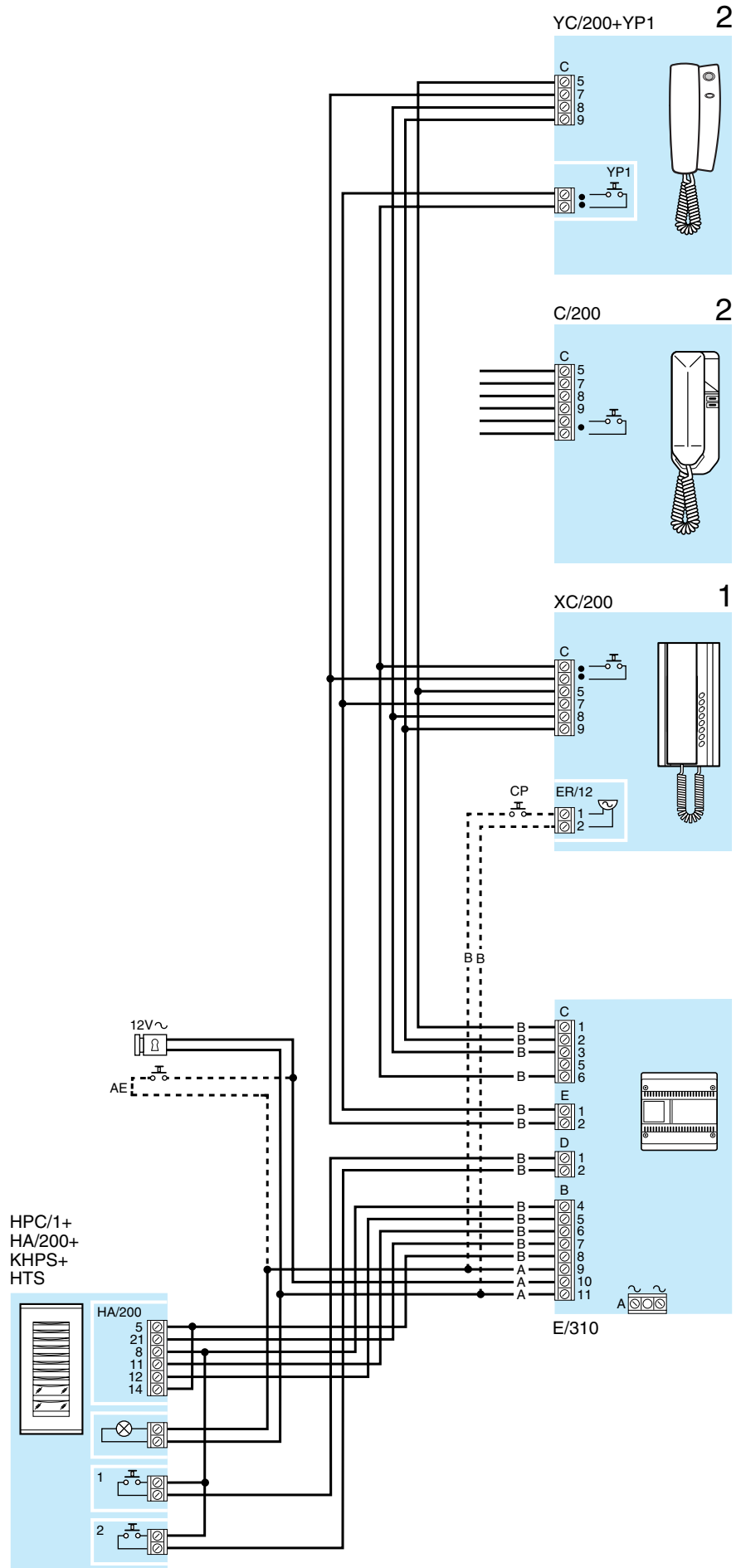
# SE 9032.1

IMPIANTO COSTITUITO DA 2 DERIVANTI INTERNI INTERCOMUNICANTI CON CHIAMATA INDIVIDUALE DAL POSTO ESTERNO TARGHA

INSTALLATION USING 2 INTERCOM HANDSETS HAVING INDIVIDUALLY DEDICATED CALL BUTTON TARGHA ON ENTRY PANEL

INSTALLATION MIT 2 INTERCOM-HÖRER MIT INDIVIDUELLEM ANRUF VON DER AUSSENSTATION TARGHA

INSTALLATION A 2 POSTES A INTERCOMMUNICATION APPELES INDIVIDUELLEMENT DEPUIS LE POSTE EXTERIEUR TARGHA



- CP:** Pulsante di chiamata dal pianerottolo.  
*Personal door-bell button.*  
Taste zum Anrufen von der Etage.  
*Bouton d'appel porte-palrière.*
- AE:** Pulsante ausiliario apriporta.  
*Auxiliary door-lock release button.*  
Türöffnertaste (Auxiliary/Service).  
*Bouton gâche intérieur.*

Distanza Distance Entfernung Distance (m)	Sezione dei conduttori Cross section of cables Aderenquerschnitte Section des conducteurs (mm²)	
	A	B
100	1	0,28(1)
200	1,5	0,50

(1) Ø 0,6 mm



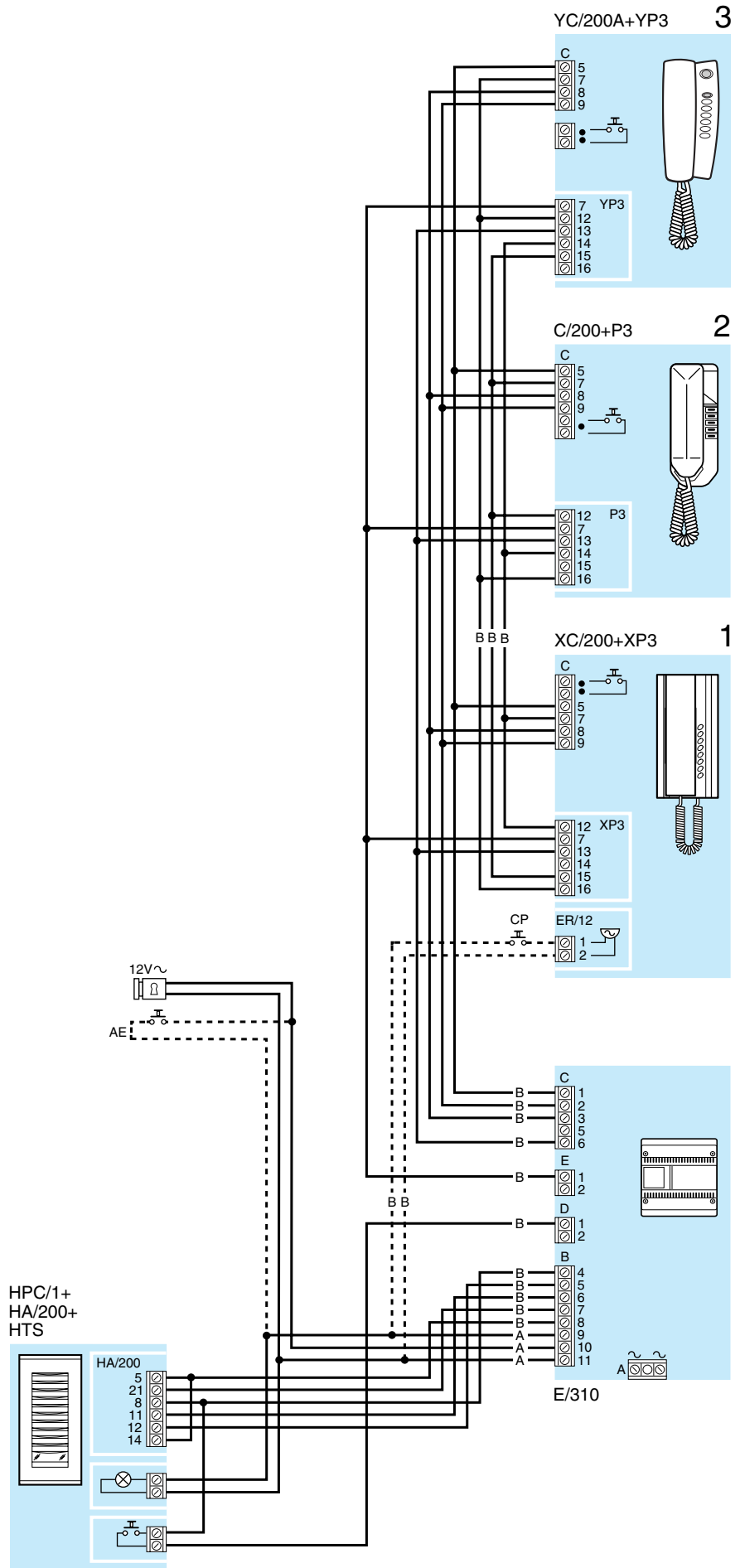
# SE 9033.1

IMPIANTO COSTITUITO DA 3 DERIVANTI INTERNI INTERCOMUNICANTI CON CHIAMATA IN COMUNE DAL POSTO ESTERNO TARGHA

INSTALLATION USING 3 INTERCOM HANDSETS ACTIVATED BY THE SAME CALL BUTTON ON TARGHA ENTRY PANEL

INSTALLATION MIT 3 INTERKOMHÖRER AKTIVIERT DURCH EINEN GEMEINSAMEN ANRUF ÜBER DIE AUSSENSTATION TARGHA

INSTALLATION A 3 POSTES A INTERCOMMUNICATION SUR APPEL UNIQUE DEPUIS LE POSTE EXTERIEUR TARGHA



- CP:** Pulsante di chiamata dal pianerottolo.  
*Personal door-bell button.*  
Taste zum Anrufen von der Etage.  
*Bouton d'appel porte-palrière.*
- AE:** Pulsante ausiliario apriporta.  
*Auxiliary door-lock release button.*  
Türöffnertaste (Auxiliary/Service).  
*Bouton gâche intérieur.*

Distanza Distance Entfernung Distance (m)	Sezione dei conduttori Cross section of cables Aderenquerschnitte Section des conducteurs (mm²)	
	A	B
100	1	0,28(1)
200	1,5	0,50

(1) Ø 0,6 mm

# SE 9034.1

IMPIANTO COSTITUITO DA 3 DERIVANTI INTERNI INTERCOMUNICANTI CON CHIAMATA INDIVIDUALE DAL POSTO ESTERNO TARGHA

INSTALLATION USING 3 INTERCOM HANDSETS HAVING INDIVIDUALLY DEDICATED CALL BUTTON ON TARGHA ENTRY PANEL

INSTALLATION MIT 3 INTERCOM-HÖRER MIT INDIVIDUELLEM ANRUF VON DER AUSSENSTATION TARGHA

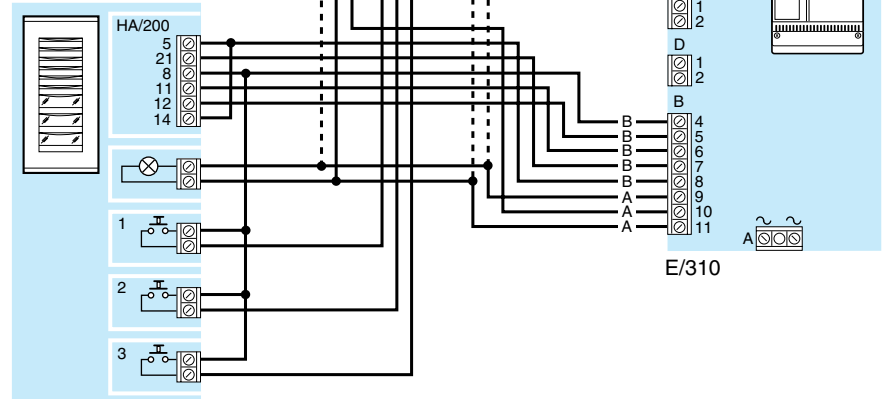
INSTALLATION A 3 POSTES A INTERCOMMUNICATION APPELES INDIVIDUELLEMENT DEPUIS LE POSTE EXTERIEUR TARGHA

- CP:** Pulsante di chiamata dal pianerottolo.  
*Personal door-bell button.*  
Taste zum Anrufen von der Etage.  
*Bouton d'appel porte-palière.*
- AE:** Pulsante ausiliario apriporta.  
*Auxiliary door-lock release button.*  
Türöffnertaste (Auxiliary/Service).  
*Bouton gâche intérieur.*

Distanza Distance Entfernung Distance (m)	Sezione dei conduttori Cross section of cables Aderenquerschnitte Section des conducteurs (mm²)	
	A	B
100	1	0,28(1)
200	1,5	0,50

(1) Ø 0,6 mm

HPC/1+  
HA/200+  
2 KHPS+  
HTS



# SE 9035.1

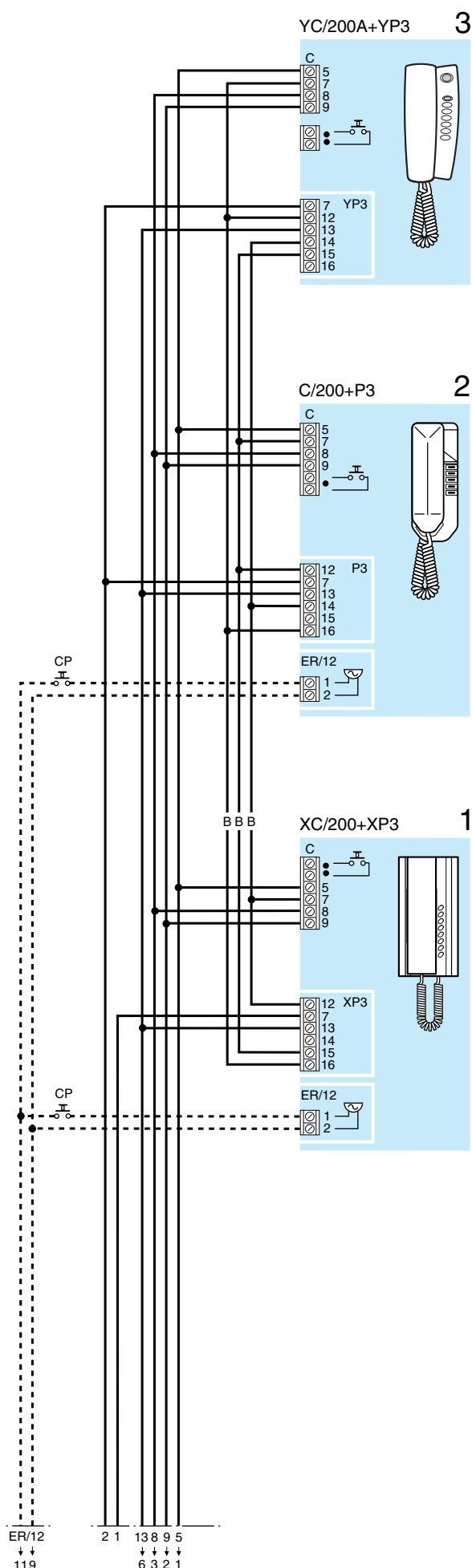
# SE 9035.1-A

IMPIANTO COSTITUITO DA 3 DERIVATI INTERNI INTERCOMUNICANTI C/200+P/3 E DOPPIO INGRESSO (POSSIBILITA' DI SEGNALAZIONE DI INGRESSO OCCUPATO).

INSTALLATION USING 3 INTERCOM HANDSETS C/200+P/3 AND 2 ENTRANCES.  
OPTION: ENGAGED SIGNAL INDICATOR.

INSTALLATION MIT 3 C/200+P/3 INTERCOM-HÖRER UND MEHREREN EINGÄNGEN.  
OPTION: INDICATOR FÜR BESETZTANZEIGE VLO/10.

INSTALLATION A 3 POSTES C/200+P/3 A INTERCOMMUNICATION. DOUBLE ENTREE ET POSSIBILITE DE SIGNALISATION OCCUPEE.



- CP:** Pulsante di chiamata dal pianerottolo.  
*Personal door-bell button.*  
Taste zum Anrufen von der Etage.  
*Bouton d'appel porte-palrière.*
- AE:** Pulsante ausiliario apriporta.  
*Auxiliary door-lock release button.*  
Türöffnertaste (Auxiliary/Service).  
*Bouton gâche intérieure.*

Distanza Distance Entfernung Distance (m)	Sezione dei conduttori Cross section of cables Aderenquerschnitte Section des conducteurs (mm <sup>2</sup> )	
	A	B
100	1	0,28(1)
200	1,5	0,50

(1) Ø 0,6 mm

SE 9035.1-B

# SE 9035.1-B

SE 9035.1-A

